

CURRICULUM VITAE

Date personale

Nume: Andrei AVRAM.

Data și locul nașterii: 3 ianuarie 1960, București.

Titluri

- 2004: doctor în lingvistică, Universitatea din Lancaster (Marea Britanie).
2000: doctor în filologie, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, București.
1983: licență în filologie (specializarea engleză-arabă), Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.

Studii

- 1997-2004: programul de doctorat în lingvistică, Universitatea din Lancaster (Marea Britanie). Teza de doctorat „On the Syllable Structure of English Pidgins and Creoles” (conducători științifici: prof. dr. Francis Katamba și dr. Mark Sebba, Universitatea din Lancaster) susținută la 26 octombrie 2004, Lancaster.
1993-2000: programul de doctorat în filologie, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" al Academiei Române, București. Teza de doctorat „Pidginurile și creolele cu bază engleză și franceză ca tip particular de contact lingvistic” (conducător științific: acad. dr. doc. Marius Sala) susținută la 14 martie 2000, București.
1979-1983: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine (specializarea engleză-arabă), Universitatea din București.

Stagii de specializare

- August 1996: The Third Summer School in Generative Linguistics for Eastern Europe, Universitatea din Olomouc, Republica Cehă. Cursuri absolvite: teoria optimalității în fonologie, gramaticalizare.
Iulie 1994: Second Warsaw University Linguistics Summer School, Polonia. Cursuri absolvite: varietăți ale englezei americane; sociolingvistică; fonologie.
1990-1992: stagiul de cercetare la Universitatea din Tsukuba, Japonia (bursă de studii a Ministerului Educației din Japonia). Cursuri urmate: limbă japoneză contemporană; lingvistică japoneză; gramatică comparată; tipologie lingvistică; contacte lingvistice.

Experiență profesională

- 2007 – profesor, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.
2001-2007: conferențiar, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.
mai-iulie2001: profesor invitat, Catedra de engleză, Universitatea „Christian Albrecht” din Kiel, Germania.
1997-2001: lector, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.
1995-1997: asistent, Catedra de engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.

1988-1995: asistent de cercetare, Institutul de Lingvistică, București.
1986-1988 : redactor, Editura Academiei.
1983-1986 : referent de specialitate, Rompetrol, București.

Discipline predate

Cursuri predate la secția de engleză:

- English phonetics and phonology (curs, licență)
- Old English (curs, licență)
- Comparative grammar of the Germanic languages (curs, licență)
- English pidgins and creoles (curs opțional, licență)
- Feature geometry (curs opțional, licență)
- Varieties of English: New Englishes (Masteratul de lingvistică engleză aplicată)
- Teoria optimalității în fonologie (curs, masterat)
- Topics in English phonology (curs, masterat)
- Sociolinguistics (curs, masterat)
- Varieties of English: Native varieties of English (curs, masterat)

Cursuri predate la secția de limbi orientale:

- Fonetica și fonologia limbii japoneze contemporane (curs, licență)
- Morfologia limbii japoneze contemporane (curs, licență)
- Evoluție și variație în limba japoneză contemporană (curs opțional, licență)
- Tipologie lingvistică (curs, masterat)

Cursuri predate la Școala Doctorală „Limbi și identități culturale”:

- Tipologie fonologică
- Tipologie lingvistică

Domenii de cercetare

- Fonologie
- Pidginuri și creole
- Contacte lingvistice

Domeniu de competență

- Lingvistică

Granturi, proiecte și burse de cercetare

- Iulie 2008-decembrie 2009: membru în echipa de cercetare, FP7 European Community's Seventh Framework Programme – Capacities/Research for SME „Collaborative Project”
Proiect: „Dual electric-acoustic speech processor with linguistic assessment tools for deaf individuals with residual low frequency hearing”
- Martie 2007-martie 2008: European Society for the Study of English Bursary
Proiect: „New Englishes”
- Noiembrie 2004-februarie 2005: Nippon Foundation Research Grant, Departamentul de lingvistică, Universitatea din Kobe, Japonia
Proiect: „Fonologia limbii japoneze contemporane”
- Octombrie 2003-iulie 2004: bursă, Colegiul „Noua Europă”, București
Proiect: „Ecology meets ideology: the case of English creoles”

- Iunie-august 2003: Andrew Mellon Foundation Fellowship, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, Spania
Proiect: „Is Maltese a Creole?”
- 2000-2002: membru în echipa de cercetare, grantul D190 finanțat de Banca Mondială și Guvernul României
Proiect: „Dezvoltarea componentei de lingvistică computațională în cadrul masteratului de lingvistică teoretică”
- Octombrie-decembrie 1993: bursă, Deutscher Akademischer Austauschdienst, Universitatea „Ludwig Maximilian” din München
Proiect: „Creolele cu bază franceză”

Distincții

- 2011: medalia „Antiquam exquirite matrem”, decernată de Università Italiana per Stranieri din Perugia, pentru contribuția la proiectul „Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration – Dialogue Initiative among the Universities of the Mediterranean”.
- 2014: am fost ales membru în Comitetul pentru Filologie al Filialei din Wrocław a Academiei Poloneze de Științe.

Membru în colective editoriale

- *Revue roumaine de linguistique*
- *Romano-Arabica*
- *Academic Journal of Modern Philology* (Polonia)
- *Bucharest Working Papers in Linguistics*
- *British and American Studies*
- *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine*
- *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*

Referent pentru reviste

- *Cahiers de recherches sur les langues de l’Asie Orientale* (Franța)
- *Journal of Language Contact* (Olanda)
- *Acta Linguistica Hafniensia* (Marea Britanie)
- *Acta Linguistica Asiatica* (Slovenia)
- *Revue roumaine de linguistique / Romanian Review of Linguistics*
- *Studii și cercetări lingvistice*
- *British and American Studies*
- *Bucharest Working Papers in Linguistics*
- *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine*
- *Analele Universității de Vest din Timișoara. Științe filologice*
- *Studii de lingvistică*
- *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare*

Referent științific pentru edituri

John Benjamins Publishing Company (Amsterdam/Philadelphia):

- Petra Sleeman, Harry Perridon (editori). 2011. *The Noun Phrase in Romance and Germanic: Structure, Variation, and Change*.
- Paula Prescod (editor). 2015. *Language Issues in St Vincent and the Grenadines*.

Cambridge Scholars Publishing (Newcastle upon Tyne):

- Sandro Caruana, Liliana Copesescu și Stefania Scaglione (editori). 2013. *Migration, Multilingualism and Schooling in Southern Europe*.

Editura Universității din București (București):

- Dan Mateescu. 2002. *English Phonetics and Phonological Theory. 20th Century Approaches*.
- Anca Focșeneanu. 2006. *Onomatopeele japoneze în perspectivă tipologică*.
- Anca Focșeneanu. 2007. *Curs de limba română pentru japonezi*.
- Ruxandra Oana Raianu. 2011. *Gradația în limba japoneză în perspectivă tipologică*.
- Gabriela Anidora Brozbă. 2012. *The Phonology of New Englishes*.
- Elena-Raluca Constantin. 2014. *The Acquisition of English Phonology by Romanian Learners of English*.
- Carmen Vioreanu. 2014. *Svensk språkhistoria – Övningskompendium med facit*.

Editura Universității de Nord (Baia Mare):

- Georgeta Corniță, Ramona Demarcsek, Georgeta-Beatrice Ilieș, Ana Olos, Benjamin Pop, Minodora Barbul, Constantin Corniță, Claudiu Fărcaș, Delia Suiogan. 2006. *Mimica*, vol. 1, *Dicționar român – englez și englez – român*, vol. 2, *Dicționar român – francez și francez – român*, vol. 3, *Dicționar român – maghiar și maghiar – român*.

Afilieri la organizații profesionale

- European Society for the Study of English (ESSE)
- International Association for Colonial and Postcolonial Linguistics
- Association Internationale de Dialectologie Arabe (AIDA)
- Association pour la Promotion et la Diffusion des Études Créoles (APRODEC)
- International Association for Colonial and Postcolonial Linguistics (IAPCL)
- Komisja Nauk Filologicznych Polskiej Akademii Nauk, Oddział we Wrocławiu
- Romanian Society for English and American Studies (RSEAS)
- Centrul pentru Studiul Dezvoltării Limbajului și al Comunicării Lingvistice (Universitatea din București)

Conducător de doctorat

- Bițună, Gabriel, „Morfo-sintaxa dialectului arab nord-mesopotamian din Siirt, Turcia” (2016, Universitatea din București)
- Costin-Valentin Oancea, „Gender-related Variation in the Speech of English and Romanian Adolescents” (2014, Universitatea din București)
- Cristina Gandraman Bălan, „Adaptarea împrumuturilor în limba japoneză” (2014, Universitatea din București)
- Elena-Raluca Constantin, „The Acquisition of English Phonology by Romanian Learners of English” (2012, Universitatea din București)
- Gabriela Anidora Brozbă, „The phonology of New Englishes (2011, Universitatea din București)

Referent la teze de doctorat

- Cornelia Şuş, „Tradition and Change in Legal Discourse: A Pragmatic Description of the Contract in English, French and Romanian Based on a Corpus of Comparable Texts” (2016, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Carmen-Mădălina Răriş, „Accentul secundar în limba română – o abordare optimalistă” (2016, Universitatea din Bucureşti)
- Leah Nachmani, „Reading Acquisition among Emergent Readers Learning EFL in Small Groups within a Multi-Cultural Environment (2015, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Hazel Gaito, „Improving Reading Comprehension and English Reading Comprehension for Mature Adult Non-Reader/Weak Learner Students in the 30 Plus Pre-Academic Preparatory Program” (2015, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Vlad Cucu-Oancea, „Etymologische Dubletten im Deutschen und Rumänischen. Aspekte einer kontrastiven Untersuchung” (2015, Universitatea din Bucureşti)
- Paul-Dacian Buzilă, „El rumano hablado en España. Interferencias lingüísticas con el español” (2014, Universitatea din Bucureşti)
- Ildikó-Csilla Takács, „Idioms of Body Parts in English. A Cognitive Perspective” (2014, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alina Coţea (Guga-Coţea), „British and Romanian Newspaper Advertisements. A Cross-Cultural Discourse-Analytic Perspective” (2014, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alina Elisabeta Bugheşiu, „Trade Names in the Contemporary Romanian Public Space” (2013, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Romanița Adina Delia Jumanca, „Characteristics of English and Romanian Legal Discourse. A Comparative Approach” (2013, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Alexandra Scridon, „The Competition of Grammars in Middle English. Variation in Clause Structure – SOV/SVO” (2013, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alexandru Oltean, „Funny Comment, Sad Context: A Literary and Linguistic Analysis of Humor in Kurt Vonnegut’s Novels” (2013, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Alexandra Cotoc, „Language Identity in Cyberspace. A Multidisciplinary Approach” (2013, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Adrian-Paul Movileanu, „Dynamics of Meaning in Specialized Translation: A Case Study of Noun Clusters” (2013, Universitatea „Babeş-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Oana-Irina Humiță, „The Metalanguage of Political Discourse” (2012, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Annamaria Kilyeni, „Discourse and Feminity in Print Ads. The Rhetorical Presence of the Body in the Language of Contemporary Advertising” (2012, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Cristina Ciovârname, „Exprimarea incoativului în arabă și persană în perspectivă tipologică” (2012, Universitatea din Bucureşti)
- Jólán Szekeres, „Posesivul în limba maghiară și în limba română – Studiu comparativ” (2012, Universitatea din Bucureşti)
- Iulia Cristina Burlacu, „The Evolution of English and French Terms Denoting Social Ranks” (2012, Universitatea din Bucureşti)
- Ashraf Fattoum, „Lexical Compensatory Strategies in Foreign Language Acquisition. The Language Proficiency Effect” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)

- Hamoode Maher, „Difficulties Faced by Arab Teachers and Learners of English in Teaching and Learning English Tenses and Aspects” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Iulia Para, „Anglicisms in the Romanian Business Vocabulary” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Andreea Peterlicean, „English for Science and Technology: The Discourse of Mechanical Engineering in Romanian Higher Education” (2011, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Sonia Carmen Munteanu, „English for Science and Technology: Technical texts for academic purposes” (2011, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Ileana Maria Chersan, „A Social History of the English Police Vocabulary” (2011, Universitatea din București)
- Otilia Pacea, „Limba română electronică: metodologia analizei limbajului blogurilor” (2011, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Academia Română, București)
- Daniela Popescu, „Influence of American English on British English” (2011, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Adina Oana Gușă (Nicolae), „Cognitive Metaphor in the Written Business and Economics Discourse” (2011, Universitatea de Vest, Timișoara)
- Daniela Muraru, „Mediation and Diplomatic Discourse: The Strategic Use of Dissociation and Definitions” (2010, Universitatea din București)
- Liana-Regina Iunesch, „DaF-Methodik in der Lehrerausbildung für die Primarstufe der deutschen Abteilungen in Rumänien” (2010, Universitatea din București)
- Flavius Florea, „La traduction comme interprétation: Kawabata en français” (2010, Universitatea din București)
- Attila Imre, „A Cognitive-Semantic Analysis of Metaphorical Expressions with *over, through, across, above* in English, *prin, peste* in Romanian and *át, keresztül, fölött* in Hungarian” (2009, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Ruxandra Oana Raianu, „Gradația în limba japoneză în perspectivă tipologică” (2008, Universitatea din București)
- Attila Kelemen, „Influența scandinavă asupra lexicului și sintaxei limbii engleze vechi și medii” (2007, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Roxana Diana Cotrău, „Youth Identity in Media Discourse. A Sociolinguistic Perspective” (2007, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)
- Adrian Măcelaru, „Cauzativul din limba arabă în perspectivă tipologică” (2006, Universitatea din București)
- Anca Focșeneanu, „Onomatopeele japoneze în perspectivă tipologică” (2003, Universitatea din București)

Evaluator de proiecte și granturi de cercetare

- Education, Audiovisual & Culture Agency (EACA), Comisia Europeană
- Narodowe Centrum Nauki, Polonia
- 2009-2011: Membru al Quality Control Board pentru proiectul Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration – Dialogue Initiative among the Universities of the Mediterranean (MERIDIUM)
- Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior a Cercetării, Dezvoltării și Inovării (UEFISCDI), România
- Consiliul Național al Cercetării Științifice (CNCS), București, România

Membru în comisii de concurs pentru ocuparea unor posturi didactice

- Universitatea din București
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
- Universitatea de Vest, Timișoara
- Universitatea Politehnica Timișoara
- Universitatea „Transilvania”, Brașov
- Universitatea „Ovidius”, Constanța
- Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, București
- Universitatea „Lumina”, București

Membru în comisii de abilitare

- Universitatea din București
- Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca
- Universitatea de Vest, Timișoara
- Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Coordonare de lucrări de licență și de disertații de masterat

Membru în structuri profesional-științifice

- 2017- : președinte al Comisiei de Etică a Universității din București
- 2016- : membru în Comisia de Filologie a Consiliului Național de Atestare a Titlurilor, Diplomelor și Certificatelor Universitare, Ministerul Educației, Ministerul Educației Naționale
- 2015- : membru în Senatul Universității din București
- 2012- : membru în Consiliul Școlii Doctorale „Limbi și identități culturale”
- 2012- : membru în Comisia de Etică a Universității din București
- 2010-2012: membru în Comisia de Filologie a Consiliului Național pentru Acreditarea Certificatelor, Titlurilor și Diplomelor Universitare, Ministerul Educației, Tineretului și Sportului
- 2004-2011: membru al Consiliului Profesorat al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
- 2005-2009: membru al Consiliului Științific al Universității din București

10 septembrie 2017

PUBLICAȚII

Cărți

- 2005 • Avram, A. A. *On the Syllable Structure of English Pidgins and Creoles*. București: Editura Universității din București.
- Avram, A. A. *Fonologia limbii japoneze contemporane*. București: Editura Universității din București.
 - Focșeneanu, A., Avram, A. *Exerciții de gramatică japoneză*. București: Editura Universității din București.
- 2000 • Avram, A. A. *Pidginurile și creolele cu bază engleză și franceză ca tip particular de contact lingvistic*. București: Editura Universității din București.
- 1995 • Grigore, G., Angheliescu, N., Duluță, R., Avram, A. *Dicționar frazeologic arab-român*. Bagdad: Arkan.

Volume editate

- 2011 • Avram, A. A., Focșeneanu, A., Grigore, G. (editori). *A Festschrift for Nadia Angheliescu*. București: Editura Universității din București. [576 p.]
- 2007 • Alboiu, G., Avram, A. A., Avram, L., Isac, D. (editori). *Pitar Moș: A Building with a View. Papers in Honour of Alexandra Cornilescu*. București: Editura Universității din București. [648 p.]
- 1995 • Angheliescu, N., Avram, A. A. (editori). *Proceedings of the Colloquium on Arabic Linguistics*, part one. București: Center for Arab Studies. [280 p.]

Numere tematice ale unor reviste indexate ISI editate

- 2010 • Avram, A. A. Număr special tematic despre limbi în pericol și moartea limbilor, *Revue roumaine de linguistique* LV (2).
- 2009 • Avram, A. A. Număr special tematic despre pidginuri și creole, *Revue roumaine de linguistique* LIV (3-4).

Capitole în cărți

- 2017 • On the phonology of Sicilian Arabic and of early Maltese. În M. Tosco și B. Saade (editori), *Advances in Maltese Linguistics*, 1-35. Berlin: De Gruyter Mouton seria "Studia Typologica" 21.
- 2016 • Avram, A. A. Kolonial-Deutsch and Français Tirailleur: A comparative overview. În D. Schmidt-Brücken, S. Schuster, M. Wienberg (editori), *Aspects of (Post)Colonial Linguistics. Current Perspectives and New Approaches*, 101-131. Berlin: De Gruyter Mouton, seria "Koloniale und Postkoloniale Linguistik – Colonial and Postcolonial Linguistics" 9.
- Avram, A. A. Phonological changes in Maltese: Evidence from onomastics. În G. Puech și B. Saade (editori), *Shifts and Patterns in Maltese*, 49-90. Berlin: De Gruyter Mouton, seria "Studia Typologica" 19.
- 2015 • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-lexified contact languages: Vincentian. În P. Prescod (editor), *Language Issues in St Vincent and the Grenadines*, 113-140. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, seria "Varieties of English around the World".

- Avram, A. A. Colonialist ideology and language planning: The case of *Kolonial-Deutsch*. În C. Vasilescu, M.-L. Flonta, I. Crăciun (coord.), *On Form and Pattern*, 332-343. București: Editura Academiei Române.
- The oldest Jamaican Creole text: A linguistic analysis. În P. P. Chruszczewski, R. L. Lanigan, J. R. Rickford, K. Buczek, A. R. Knapik, J. Mianowski *Languages in Contact 2014*, 21-46. Wrocław · Washington, D.C.: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu.
- 2012** • Avram, A. A. Diagnostic features of English creoles: A follow-up. În P. P. Chruszczewski, J. R. Rickford, K. Buczek, A. Knapik, J. Mianowski (editori), *Languages in Contact 2012*, 9-27. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu.
- 2007** • Avram, A. A. Reduplication in Tetun Dili. În A. Cuniță (editor), *Concepts trans- et interculturels/Concepte trans- și interculturale, Lingvistica*, 165-187. București: Editura Universității din București.
- 2004** • Avram, A. A. The status of prothetic vowels in the Atlantic French creoles. În M. Coene, G. de Cuyper și Y. d'Hulst (editori), *Current Studies in Comparative Romance Linguistics, Antwerp Papers in Linguistics 107*: 239-261. Anvers: Universitatea din Anvers, Departamentul de lingvistică.
- 2000** • Avram, A. A. Pidginization, creolization and second language acquisition. În J. Sunderland (editor), *LANCDOC Working Papers*, 72-83. Timișoara: Eurobit.

Lucrări în actele unor conferințe internaționale

- 2017** • Idiomatic calques and semantic borrowing in Atlantic English-lexifier pidgins and creoles: New evidence. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori), *13th Conference on British and American Studies "Language Identity and Diversity in a Globalized World"*, 6-23. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- An early 20th-century Arabic vocabulary as evidence of language contacts in the Uele district and the Redjaf-Lado enclave. În I. Micheli (editor), *ATrA 3 – Cultural and Linguistic Transition Explored: Proceedings of the ATrA Closing Workshop – Trieste, May 25-26, 2016*, 306-322. Trieste: Edizioni Università di Trieste.
- Did early Papiamentu have pre-nasalized consonants? În M. Stanciu Istrate (editor), *Actele Simpozionului internațional de lingvistică, ediția a VI-a, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan - Al. Rosetti” al Academiei Române, București, 29-30 mai 2015*, 394-403. București: Univers Enciclopedic.
- Super-diversity and language variation: The case of English. În P. Petrar și A. Precup (editori), *Constructions of Identity VIII "Discourses in the English Speaking World", 6-7 November 2015, "Babeș-Bolyai" University, Cluj-Napoca*, 127-140. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană.
- 2016** • Avram, A. A. An extinct variety of pidginized English: Japanese Pidgin English. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori) *12th Conference on British and American Studies. Multidisciplinary Approaches to the Construction of Meaning*, 6-24. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Avram, A. A. On the periphery of the periphery: Gulf Pidgin Arabic. În M. F. Al Hamad, R. Ahmad, H. I. Alaoui (editori), *Lisān al-Arab: Studies in Contemporary Arabic Dialects. Proceedings of the 10th International Conference of AIDA, Qatar University, 2013*, 61-74. Viena: LIT Verlag, seria "Neue Beihefte zur Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes".

- Avram, A. A. On the developmental stage of Gulf Pidgin Arabic. În G. Grigore și G. Bițună (editori), *Arabic Varieties: Far and Wide. Proceedings of the 11th International Conference of AIDA, Bucharest, 2015*, 87-97. București: Editura Universității din București.
- 2015 • Avram, A. A. On the Eastern vs. Western Caribbean creoles divide. În M. Burada, O. Tatu și R. Sinu (editori), *11th Conference on British and American Studies - Embracing Multitudes of Meaning*, 8-27. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Avram, A. A. Reduplication in Macao Creole Portuguese. În M. Stanciu Istrate (editor), *Actele Simpozionului internațional de lingvistică, ediția a V-a, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan - Al. Rosetti” al Academiei Române, București, 27–28 septembrie 2013*, 671-686. București: Univers Enciclopedic.
- Avram, A. A. Issues in the identification of varieties of English. În T. Mateoc (editor), *Cultural Texts and Contexts in the English Speaking World (IV)*, 199-218. Oradea: Editura Universității din Oradea.
- 2014 • Avram, A. A. Diagnostic features in four Eastern Caribbean English-lexified creoles. În M. Burada și Oana Tatu (editori), *Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries: Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, 5-16. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- 2012 • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-lexified contact languages: The creoles of Trinidad and Tobago. În P. P. Chruszczewski, Z. Wąsik (editori), *Languages in Contact 2011*, 9-26. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu.
- 2011 • Avram, A. A. The epenthetic and paragogic vowels of Pijin: Internal development or substrate influence?. În P. P. Chruszczewski, Z. Wąsik (editori), *Languages in Contact 2010*, 7-23. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły we Wrocławiu.
- Avram, A. A. English between globalization and localization. În M. Burada (editor), *Conference on British and American Studies. 9th Edition*, 1-24. Brașov: Transilvania University Press.
- 2009 • Avram, A. A. Japanese loanword phonology and the Theory of Constraints and Repair Strategies. În R. Pașca (editor), *Proceedings of the Third International Symposium of Japanese Linguistics and Methodology, Bucharest 19-20 September 2008*, 109-118. București: ASE.
- 2008 • Avram, A. A. Japanese and Indonesian chiming reduplication and the sonority hierarchy of vowels. În R. Pașca, A. Mustățea, A. Focșeanu (editori), *Proceedings of the Second International Symposium of Japanese Linguistics and Methodology, Bucharest 8-9 September 2007*, 7-15. București: Arvin Press.
- 2004 • Avram, A. A. Investigating the origin of Trinidadian English Creole. În A. Radu (editor), *Proceedings of the International Conference “Constructions of Identity (II), Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, March 14-16, 2002*, 337-345. Cluj-Napoca: Napoca Star.
- 1995 • Avram, A. A. Some structural characteristics of Arabic pidgins and creoles. În N. Anghelescu și A. A. Avram (editori), *Proceedings of the Colloquium on Arabic Linguistics*, 73-83. București: Center for Arab Studies.

Lucrări în actele unor conferințe naționale

- 2011 • Avram, A. A. Trunchierea numelor de persoană în limba română. În R. Zafiu, C. Ușurelu, H. Bogdan Oprea (editori), *Limba română: ipostaze ale variației lingvistice. Actele celui de-al 10-lea Colocviu al Catedrei de limba română (București, 3-4 decembrie 2010)*, I, *Gramatică și fonologie. Lexic, semantică, terminologii. Istoria limbii române, dialectologie și filologie*, 11-18. București: Editura Universității din București.
- 2005 • Avram, A. A. World-wide and Pacific features in Kriol. În G. Dima (editor), *Colocviile filologice gălățene. Galați 31 octombrie – 1 noiembrie 2003*, 27-34. București: Editura Didactică și Pedagogică.
- Avram, A. A. Paragoge in Yoruba Nigerian Pidgin English. În M. Luburici, V. Ionașcu, N. Neacșu, I. Ionescu, Ș. Olteanu (coordonatori), *“Ștefan cel Mare și Sfânt” – a XIII-a Sesiune Științifică Internațională Comemorativă, 28-29 May, “Dimitrie Cantemir” Christian University, Bucharest*, vol. 3, 274-280. București: Sylvi.
- 2003 • Avram, A. A. The status of epenthetic vowels in English-based pidgins and creoles. În M. Burada (editor), *The National Conference on English and American Studies. Conference Papers, Brașov, March 2003*, 91-102. Brașov: Editura Universității “Transilvania”.

Contribuții la volume omagiale

- 2016 • Avram, A. A. New Englishes on the internet: Gambian English. În D. Chira și N. Mocanu (editori), *Studies and Articles in Honour of Professor Mihai Mircea Zdrenghea on His 70th Anniversary*, 19-30. Cluj-Napoca: Scriptor & Argonaut.
- Tratatul vocalelor în vorbirea rapidă și în vorbirea informală în limba japoneză. În M. Courthiade, D. Grigore, L. Pencea (editori), *Profesorul Gheorghe Sarău: o viață dedicată limbii rromani*, 99-110. București: București Editura Universității din București.
- 2014 • Avram, A. A. African day-names in seven Caribbean territories. În G. Duda (editor), *Cultura limbii. Omagiu doamnei profesor Domnița Tomescu*, 33-52. Ploiești: Editura Universității Petrol-Gaze din Ploiești.
- 2011 • Avram, A. A. A survey of reduplication in Arabic pidgins and creoles. În A. A. Avram, A. Foșeneanu, G. Grigore (editori), *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, 34-64. București: Editura Universității din București.
- 2009 • Avram, A. A. The vowel of the transitive suffix in Solomon Islands Pidgin English. În S. Reinheimer Rîpeanu (editor), *Studia lingvistica in honorem Mariae Manoliu*, 36-48. București: Editura Universității din București.

Rapoarte de cercetare

- 2008 • Avram, A. A. Coene, M., Daemers, K., Govaerts, P. J., Vaerenberg, B., Lebros, G., Piasecki, J., Domenichetti, E., Todini, L., De Ceulaer, G., Schauwers, K., Tigău, A., van der Kant, A., Cardinaletti, A., Del Bo, L., Volpato, F., Léger, A., Lorenzi, C., Heeren, W., Narinx, C., Péan, V., Avram, A., Pascu, A. **Seventh Framework Programme DUAL-PRO Report Project Q1**. <<http://services.otoconsult.com/LogBook/Users/Documents>>. [122 p.]

Articole în reviste indexate în ISI

- 2016 • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexifier Creoles: Evidence from Antigua. *English World-Wide* 37 (2): 168-196.
- 2014 • Avram, A. A. Immigrant workers and language formation: Gulf Pidgin Arabic. *Lengua y Migración* 6 (2): 7-40.
- Avram, A. A. Name truncation in English and Romanian. *Revue roumaine de linguistique* LIX (1): 2-21.
- 2012 • Heeren, W., Coene, M., Vaerenberg, B., Avram, A. A., Cardinaletti, A., Del Bo, L., Pascu, A., Volpato, F., Govaerts, P. J. Development of the AŞE 2009 test battery for assessment of pitch perception in speech. *Cochlear Implants International* 13 (4): 206-219.
- 2011 • Avram, A. A. Pseudo-reduplication, reduplication and repetition: The case of Arabic-lexified pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* LVI (3): 225-256.
- 2010 • Avram, A. A. An outline of Romanian Pidgin Arabic. *Journal of Language Contact* 3: 19-37.
- Heeren, W., Vaerenberg, B., Coene, M., Daemers, K., Govaerts, P. J., Avram, A. A., Cardinaletti, A., De Ceulaer, G., Del Bo, L., Gillis, S., Pascu, A., Rooryck, J., Schauwers, K., van Heuven, V., Volpato, F. Linguistic assessment tools for the Digisonic ® Dual electric-acoustic speech processor. *Cochlear Implants International* 11 (Supplement 1): 306-311.
- 2009 • Avram, A. A. The epenthetic and paragogic vowels of Pijin. *Revue roumaine de linguistique* LIV (3-4): 365-382.
- 2008 • Avram, A. A. An overview of reduplication and compounding in Tetun Dili. *Revue roumaine de linguistique* LIII (4): 427-448.
- 2005 • Avram, A. A. A reexamination of the development of obstruent + liquid onset clusters in Aluku, Kwinti, Ndyuka and Paramaccan. *Revue roumaine de linguistique* L (3-4): 145-158.
- 2004 • Avram, A. A. Atlantic, Pacific or world-wide? Issues in assessing the status of creole features. *English World-Wide* 25 (1): 81-108.
- Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-based contact languages: evidence from Torres Strait Creole. *Revue roumaine de linguistique* XLIX (1-4): 23-40.
- 2003 • Avram, A. A. Pitkern and Norfolk revisited. *English Today* 19 (3): 44-49.
- Avram, A. A. First attestations of world-wide features in English pidgins and creoles. *Addenda et corrigenda. Revue roumaine de linguistique* XLVIII (1-4): 173-186.
- 2002 • Avram, A. A. Atlantic and world-wide features recorded in Grenada Creole English. *Revue roumaine de linguistique* XLVII (1-4): 73-83.
- 2001 • Avram, A. A. Shared features in the Atlantic English creoles. *Revue roumaine de linguistique* XLVI (1-4): 69-89.
- 2000 • Avram, A. A. On some alleged differences between the Atlantic French and English creoles. *Revue roumaine de linguistique* XLV (1-4): 103-114.
- 1999 • Avram, A. A. On the origin and diffusion of Atlantic English creoles: First attestations from Trinidadian English Creole. *Revue roumaine de linguistique* XLIV (1-4): 71-85.
- 1998 • Avram, A. A. On some features of pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* XLIII (1-2): 3-20.
- Avram, A. A. The diminutive noun prefix *ti-* in the French creoles: Substrate influence or grammaticalization?. *Revue roumaine de linguistique* XLIII (3-4): 135-153.

- Avram, A. A. *Suppose* ‘if’ in English pidgins and creoles: A Sino-Pacific or a world-wide feature?. *Revue roumaine de linguistique* XLIII (5-6): 277-282.
- 1997 • Avram, A. A. External evidence and English phonology. *Revue roumaine de linguistique* XLII (3-4) : 277-296.
- 1994 • Avram, A. A. On final */-aa/ in Maltese. *Revue roumaine de linguistique* XXXIX (1): 65-73.
- Avram, A. A. On the morphology of Arabic pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* XXXIX (2): 121-129.
- 1993 • Avram, A. A. On the phonology of Arabic pidgins and creoles. *Revue roumaine de linguistique* XXXVIII (5): 403-412.

Articole în reviste indexate în BDI

- 2017 • Avram, A. A. Two sides of the same coin: Yokohama Pidgin Japanese and Japanese Pidgin English. *Acta Linguistica Asiatica* 7 (1): 57-76.
- Issues in the acquisition of phonology by an English-Romanian bilingual child. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XVIII (1):49-68.
- 2016 • Avram, A. A. Evidence from onomastics for the diachrony of Maltese vowels. *Mediterranean Language Review* 23: 163-176.
- Avram, A. A. Attributive possession in 19th century Mauritian Creole. *Linguistik Online* 75 (1): 3-30.
- 2015 • Avram, A. A. Reduplication in Macao Creole Portuguese and its origins. *Études créoles* XXXIII (2): 27-51.
- Avram, A. A. Romanian and Japanese name truncations. *Academic Journal of Modern Philology* 4: 7-23.
- Avram, A. A. An early Nubi vocabulary. *Romano-Arabica* XV: 155-192.
- Avram, A. A. The diffusion of Pacific English-lexifier pidgins and creoles: Evidence from Australian Kriol. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XVII (2): 89-107.
- 2014 • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexifier contact languages: Grenada English Creole. *Linguistica Atlantica* 33 (1): 2-18.
- Avram, A. A. Yokohama Pidgin Japanese revisited. *Acta Linguistica Asiatica* 4 (1): 67-84.
- Avram, A. A. The fate of the interdental fricatives in Maltese. *Romano-Arabica* XIV: 19-32.
- 2013 • Avram, A. A. The distribution of diagnostic features in English-lexifier contact languages: Virgin Islands Creole. *Acta Linguistica Hafniensia* 45 (2): 206-227.
- Avram, A. A. The Dutch lexical contribution to three Asian Portuguese creoles. *Papia: Revista Brasileira de Estudos Crioulos e Similares* 23 (1): 51-74.
- Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexifier creoles: A new look at Bahamian. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XV (1): 133-153.
- 2012 • Heeren, W., Avram, A. A., Cardinaletti, A., Coene, M., Volpato, F. Can speech perception be measured language-independently?. În M. Elenbaas și S. Aalberse (editori), *Linguistics in the Netherlands* 2012: 55-67.
- Avram, A. A. On the functions of *fi* in the verbal system of Arabic pidgins. *Romano-Arabica* XII: 35-58.
- Avram, A. A. Some phonological changes in Maltese reflected in onomastics. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIV (2): 99-119

- 2011 • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexified creoles: First attestations from Virgin Islands English Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIII (2): 111-127.
- 2010 • Avram, A. A. The pre-nasalized consonants of Kriyol. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XII (1): 203-214.
 • Avram, A. A. Japanese and English name truncations. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XII (2): 47-60.
- 2009 • Avram, A. A. The allomorphy of the transitive suffix in Pijin. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XI (1): 253-265.
 • Avram, A. A. On the pre-nasalized consonants of Cape Verdean Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* XI (2): 83-96.
- 2008 • Avram, A. A. Construcțiunile posesive nominale în creola veche din Mauritius. *Studii și cercetări lingvistice* LIX (2): 283-294.
 • Avram, A. A. The development of syllable structure in Cape Verdean Creole. *Bucharest Working Papers in Linguistics* X (1): 159-169.
- 2007 • Avram, A. A. Romanian Pidgin Arabic. *Romano-Arabica* VI-VII: 13-27.
 • Avram, A. A. Syllable restructuring in early Solomon Islands Pidgin English. *Bucharest Working Papers in Linguistics* IX (1): 219-230.
- 2006 • Avram, A. A. Reduplication and compounding in Tetun Dili. *Bucharest Working Papers in Linguistics* VIII (1): 1-12.
- 2005 • Avram, A. A. Evidence for the sonority hierarchy of vowels in Japanese. *Bucharest Working Papers in Linguistics* VII (1): 1-12.
- 2004 • Avram, A. A. Paragoge in the creoles of Surinam. *Bucharest Working Papers in Linguistics* VI (1): 139-149.
 • Avram, A. A. The story of obstruent + liquid onset clusters in the English creoles of Surinam. *Romanian Journal of English Studies* 1: 9-20.
- 2003 • Avram, A. A. Arabic pidgins and creoles from a comparative perspective. *Romano-Arabica* III: 25-40.
 • Avram, A. A. The development of obstruent + liquid onset clusters in Aluku, Kwinti and Ndyuka. *Bucharest Working Papers in Linguistics* V (1): 1-10.
 • Avram, A. A. The site of the anaptyctic vowel in Atlantic English and French Creoles. *British and American Studies* IX: 219-226.
- 2002 • Avram, A. A. Atlantic, Pacific or world-wide features? On the distribution of some diagnostic features in English-based pidgins and creoles. *Bucharest Working Papers in Linguistics* IV (1): 1-19.
- 2001 • Avram, A. A. Câteva observații asupra complementizatorilor *pu* și *pu al* din creola franceză din Mauritius *Studii și cercetări lingvistice* LII (1-2): 131-146.
 • Avram, A. A. The first attestations and the distribution of some diagnostic features in the English pidgins and creoles. *Bucharest Working Papers in Linguistics* III (1): 75-86.
- 2000 • Avram, A. A. On the phonological interpretation of early written records of English pidgins and creoles. *Lancaster University Working Papers of the Centre for Language in Social Life* 117: 1-15.
 • Avram, A. A. The treatment in onset position of consonant clusters beginning with /s/ in the Atlantic French creoles. *Bucharest Working Papers in Linguistics* II (1): 7-18.
- 1999 • Avram, A. A. Distribuția și originea lui *suppose* “dacă” din pidginurile și creolele cu bază engleză. *Studii și cercetări lingvistice* L (1): 169-180.
 • Avram, A. A. Despre pronumele personal *nu* din creola franceză din Haiti. *Studii și cercetări lingvistice* L (3-4): 241-245.

- Avram, A. A. On the treatment of /s/-initial onset consonant clusters in the English pidgins and creoles: An optimality-theoretic account. *Bucharest Working Papers in Linguistics* I (1): 167-178.
- 1997 • Avram, A. A. Un jargon arab. *Studii și cercetări lingvistice* XLVIII (1-4): 27-38.
- 1993 • Avram, A. A. Împrumuturile recente și fonologia limbii japoneze. *Studii și cercetări lingvistice* XLIV (3): 191-200.
- 1992 • Avram, A. A. Despre opoziția marcat-nemarcant în tipologie. *Studii și cercetări lingvistice* XLIII (4): 349-353.
- 1989 • Avram, A. A. Împrumuturile lexicale romanice din malteză. Perspectivă diacronică. *Studii și cercetări lingvistice* XL (3): 197-202.
- 1988 • Avram, A. A. Argumentare și cauzalitate. *Studii și cercetări lingvistice* XXXIX (2): 119-124.

Articole în alte reviste

- 2016 • Diagnostic features of English pidgins/creoles: New evidence from West African Pidgin English and Krio. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXVI (1): 55-78.
- 2014 • Avram, A. A. Syllable restructuring in early Solomon Islands Pidgin English: An optimality-theoretic analysis. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXIII (2): 15-36.
- 2013 • Avram, A. A. Idiomatic (potential) calques and semantic borrowing: Additional attestations. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXII (1): 77-97.
- 2010 • Avram, A. A. /s/ + consonant clusters in English: Heterosyllabic or tautosyllabic?. *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele Limbii, literaturii și didactica predării*, 23-40.
- 2007 • Avram, A. A. On the alleged occurrence of vowel harmony in Solomon Islands Pidgin English. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LVI: 87-98.
 - Avram, A. A. Loanword adaptation and the Theory of Constraints and Repair Strategies. *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele limbii, literaturii și didactica predării*, 7-18.
- 2005 • Avram, A. A. Ecology meets ideology: The case of creole languages. *New Europe College Yearbook 2003–2004*: 17-53.
- 2004 • Avram, A. A. Diagnostic features of English-lexicon contact languages: First attestations in the creoles of Surinam. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LIII: 18-30.
- 2003 • Avram, A. A. Atlantic and world-wide features in Carriacou Creole English. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XVI: 75-85.
- 2002 • Avram, A. A. Investigating the origin and diffusion of Atlantic English creoles: First attestations from Tobagonian. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LI: 109-121.
 - Avram, A. A. On the first attestations of world-wide features in English pidgins and creoles. *Universitatea Creștină "Dimitrie Cantemir". Analele Universității. Seria Științele Limbii și didactica predării* 1: 22-27.
- 2001 • Avram, A. A. Syllable-final obstruents in von Hagen's transcription of early Cameroon Pidgin English. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XV: 11-30.

- 2000 • Avram, A. A. A few remarks on the transitive suffix /Vm/ in the English pidgins and creoles. *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* XLIX: 121-131.
- 1999 • Avram, A. A. Mimetics and Japanese phonology. *Romanian Journal of Japanese Studies* 1: 88-97.
- Avram, A. A. On the acquisition of phonology by a bilingual child: An optimality-theoretic account. *Buletin științific. Limbi moderne - Universitatea de Nord Baia Mare* XIII: 155-162.
- 1998 • Avram, A. A. On the origin of the *pu(r)-dir* complementizer in Seychelles French Creole. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XII: 17-25.
- Avram, A. A. Chomsky's views on language acquisition. *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XII: 125-136.
- 1996 • Avram, A. A. Language games and Japanese phonology. *Pro Japonia. Revista Societății Române de Nipologie* 1.
- 1989 • Avram, A. A. Les emprunts lexicaux romans en maltais. Perspective diachronique. *Bulletin de la Société roumaine de linguistique romane* XVI: 17-25.
- 1984 • Avram, A. A. Nivelul de analiză în studiul literaturii. *Buletinul cercurilor științifice studențești*: 17-22.

Recenzii în reviste indexate în ISI

- 2016 • Avram, A. A. P. Baker & L. Pederson, *Talk of St Kitts and Nevis*. În *Journal of Pidgin and Creole Languages* 31 (2): 440-444.
- 2014 • Avram, A. A. H. Wiese, *Kiezdeutsch. Ein neuer Dialekt entsteht*. În *Revue roumaine de linguistique* LIX (1): 142-145.
- Avram, A. A. E. W. Schneider, *English around the World. An Introduction*. În *Revue roumaine de linguistique* LIX (4): 391-393.
- 2013 • Avram, A. A. C. Balasubramanian, *Register Variation in Indian English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVIII (2): 260-263.
- Avram, A. A. P. Sailaja, *Indian English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVIII (2): 263-266.
- Avram, A. A. J. Setter, C. S. P. Wong și B. H. S. Chan, *Hong Kong English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVIII (4): 488-491.
- 2012 • Avram, A. A. F. Bizri, *Pidgin Madame. Une grammaire de la servitude*. În *Journal of Language Contact* 5 (2): 331-334.
- 2011 • Avram, A. A. A. Kirkpatrick, *World Englishes. Implications for International Communication and English Language Teaching*. În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 181-183.
- Avram, A. A. D. Deterding, *Singapore English*. În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 183-185.
- Avram, A. A. E. W. Schneider, *Postcolonial English. Varieties around the World*. În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 185-187.
- Avram, A. A. G. Leitner, *Weltsprache Englisch. Vom angelsächsischen Dialekt zur globalen Lingua Franca*. În *Revue roumaine de linguistique* LVI (2): 187-190.
- 2010 • Avram, A. A. J. Siegel, *The Emergence of Pidgin and Creole Languages*. În *Applied Linguistics* 31 (2): 316-319.
- 2009 • Avram, A. A. D. Schreier și K. Lavarello-Schreier, *Tristan da Cunha. History, People, Language*. În *Revue roumaine de linguistique* LIV (1): 199-202.

- Avram, A. A. B. Heine, T. Kuteva, *World Lexicon of Grammaticalization*. În *Revue roumaine de linguistique* LIV (1): 202-205.
- 2003 • Avram, A. A. M. Huber, *Ghanaian Pidgin English in its West African Context*. În *Language in Society* 32 (2): 285-289.
- 2002 • Avram, A. A. I. Singh, *Pidgins and Creoles. An Introduction*. În *Language in Society* 31 (2): 290-293.
- Avram, A. A. M.-C. Hazaël-Massieux, *Les créoles: l'indispensable survie*. În *Revue roumaine de linguistique* XLVII (1-4): 135-137.
- Avram, A. A. A. S. Kaye și M. Tosco, *Pidgin and Creole Languages: A Basic Introduction*. În *Revue roumaine de linguistique* XLVII (1-4): 137-139.
- 2001 • Avram, A. A. J. Holm, *An Introduction to Pidgins and Creoles*. În *Journal of Sociolinguistics* 5 (2): 313-316.
- Avram, A. A. M. Sebba, *Contact Languages. Pidgins and Creoles*. În *Revue roumaine de linguistique* XLIV (1): 118-121.
- 1999 • Avram, A. A. P. Baker și A. Sycia (editori), *Changing Meanings, Changing Functions. Papers Relating to Grammaticalization in Contact Languages*. În *Revue roumaine de linguistique* XLIV (1): 113-118.
- 1993 • Avram, A. A. T. Nishio, *A Basic vocabulary of the Bedouin Arabic Dialect of the Jbāli Tribe (Southern Sinai)*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXVIII (5): 502-503.
- 1988 • Avram, A. A. G. Krahl, G. M. Gharieb, *Wörterbuch Arabisch – Deutsch*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXIII (1): 67-69.
- Avram, A. A. A. Nakano, *Comparative Vocabulary of Southern Arabic – Mahri, Gibbāli and Soqotri*. În *Revue roumaine de Linguistique* XXXIII (6): 477-479.
- 1987 • Avram, A. A. N. Angheliescu, *Limba și cultură în civilizația arabă*. În *Revue roumaine de linguistique*, XXXII (1): 69-70.
- 1986 • Avram, A. A. *A Dictionary of Modern Linguistic Terms. English – Arabic & Arabic – English*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXI (3): 281-283.
- Avram, A. A. Boff M.-C. épouse Dkhissi, *Contributions à l'étude expérimentale des consonnes d'arrière de l'arabe classique (locuteurs marocains)*. În *Revue roumaine de linguistique* XXXI (4): 379-380.

Recenzii în reviste indexate în BDI

- 2017 • Avram, A. A. N. Angheliescu, *Noi și Orientul arab*. În *Romano-Arabica* XVII: 155-158.
- 2016 • Avram, A. A. G. Grigore și G. Bițună (editori), *Arabic Varieties: Far and Wide. Proceedings of the 11th International Conference of AIDA, Bucharest, 2015*. *Romano-Arabica* XVI: 283-286.
- 2014 • Avram, A. A. M. Procházka, O. Pilný (editori), *Prague English Studies and the Transformation of Philologies*. În *The European English Messenger* 23 (1): 74-77.
- Avram, A. A. C. U. C. Ugorji, *Nigerian English Phonology: A Preference Grammar*. În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XVI (1): 119-121.
- 2013 • Avram, A. A. R. L. Trask, *Why Do Languages Change?*. În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XV (2): 123-127.
- 2012 • Avram, A. A. D. Schreier & K. Lavarello-Schreier, *Tristan da Cunha and the Tristanians*. În *Bucharest Working Papers in Linguistics* XIV (1): 159-163.

- Avram, A. A. M. Walczyński, *A Living Language. Selected Aspects of Tok Pisin in the Press (on the Basis of Wantok Newspaper)*. În **Bucharest Working Papers in Linguistics** XIV (2): 149-152.
- 2011 • Avram, A. A. A. Kelemen, *Influența scandinavă asupra lexicului și sintaxei limbii engleze vechi și medii*. În **Bucharest Working Papers in Linguistics** XIII (1):167-169.
- Avram, A. A. R.-O. Raianu, *Gradația în limba japoneză în perspectivă tipologică*. În **Bucharest Working Papers in Linguistics** XIII (1): 169-171.
- Avram, A. A. G. Grigore, *L'arabe parlé à Mardin – monographie d'un parler arabe périphérique*. În **Romano-Arabica** VIII-XI: 249-254.
- Avram, A. A. J. Hay, M. Maclagan și E. Gordon, *New Zealand English*. În **Bucharest Working Papers in Linguistics** XIII (2): 148-151.
- 2005 • Avram, A. A. N. Angheliescu, *La langue arabe dans une perspective typologique*. În **Romano-Arabica** V: 66-68.
- 2002 • Avram, A. A. P. Mühlhäusler, *Pidgin and Creole Linguistics*. În **Studii și cercetări lingvistice** LIII (1-2): 223-226.
- 2000 • Avram, A. A. H. Bussmann, *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*. În **British Association of Applied Linguistics Newsletter** 65: 20-22.
- Avram, A. A. P. Baker (editor), *From Contact to Creole and Beyond*. În **Studii și cercetări lingvistice** LII (1-2): 191-193.
- 1999 • Avram, A. A. D. A. Agius, *Siculo Arabic*. În **Bibliotheca Orientalis** LVI (3-4): 528-533.
- Avram, A. A. A. M. S. McMahon, *Understanding Language Change*. În **Studii și cercetări lingvistice** L (1): 188-190.
- 1990 • Avram, A. A. S. Theissen, M. Esch-Pelgroms, P. Milligemann, *Invert woordenboek van het Nederlands*. În **Studii și cercetări lingvistice** XLI (1): 70-71.
- 1989 • Avram, A. A. O. Semenec, *Social'nyj kontekst i jazykovoe razvitie. Territorial'naja i social'naja differenciacii anglijskogo jazyka v razvivajuščixsja stranax*. În **Studii și cercetări lingvistice** XL (2): 172-173.
- 1988 • Avram, A. A. F.Gregor, *Die alte ungarische und slowakische Bergbau-terminologie mit ihren deutschen Bezügen*. În **Studii și cercetări lingvistice** XXXIX (4): 362-364.
- Avram, A. A. A. I. Rybakin, *Slovar' anglijskix familij*. În **Studii și cercetări lingvistice** XXXIX (6): 531-532.
- 1987 • Avram, A. A. H. Pârlog, M. Pop (coordonatori), *Dicționar de termeni lingvistici*. În **Studii și cercetări lingvistice** XXXVIII (5): 465-466.
- 1985 • Avram, A. A. N. Dobrișan, *Curs de lexicologie arabă*. În **Studii și cercetări lingvistice** XXXVI (6): 559-561.
- 1984 • Avram, A. A. K. Schubert, *Aktiv und Passiv im Deutschen und Schwedischen*. În **Studii și cercetări lingvistice** XXXV (2): 152-153.
- Avram, A. A. H. Kästner, *Phonetik und Phonologie des modernen Hocharabisch*. În **Studii și cercetări lingvistice** XXXV (5): 490-491.
- 1982 • Avram, A. A. F. Braun, *Anredeverhalten im Norwegischen*. În **Studii și cercetări lingvistice** XXXIII (6): 512-514.

Recenzii în alte reviste

- 2016 • Avram, A. A. P. Buzilă, *El rumano hablado en España*. În **Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine** LXVI (1): 109-110.

- 2014 • Avram, A. A. D. Deterding and S. Haji Sharbawi, *Brunei English: A New Variety in a Multilingual Society*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXIII (2): 141-144.
- 2013 • Avram, A. A. K. Williams-van Klinken, *Tetun Language Course*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXII (1): 108-110.
- 2012 • Avram, A. A. G. A. Brozbă, *The Phonology of New Englishes*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LXI (1): 131-133.
- 2011 • Avram, A. A. P. P. Chruszczewski, *Językoznawstwo antropologiczne*. În *Analele Universității din București. Limbi și literaturi străine* LX (1): 164-166.
- 2001 • Avram, A. A. K. Obler and K. Gjerlow, *Language and the Brain*. În *Buletin științific. Limbi moderne – Universitatea de Nord Baia Mare* XV: 389-392.
- 1999 • Avram, A. A. J. H. Schumann, *The Pidginization Process. A Model for Second Language Acquisition*. În *Buletin științific. Limbi moderne - Universitatea de Nord Baia Mare* XIII: 177-182.

Bibliografii

- 2003 • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 2002. *Sociolinguistica* 18.
- 2002 • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 2001. *Sociolinguistica* 17.
- 2001 • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 2000. *Sociolinguistica* 16.
- 2000 • Avram, A. A. Sociolinguistic bibliography of Romania for 1999. *Sociolinguistica* 15.

Traduceri de specialitate

- 1994 • Eugenio Coseriu, *Limba română în fața occidentului. De la Genebrardus la Hervás. Contribuții la istoria cunoașterii limbii române în Europa occidentală*. Traducerea a *Von Genebrardus bis Hervás. Beiträge zur Geschichte der Kenntnis des Rumänischen in Westeuropa*. Cluj-Napoca: Editura Dacia.
- 1993 • Marius Sala, *Balkan Romance: Rumanian*. În R. Posner, J. N. Green (editori), *Trends in Romance Linguistics and Philology*, vol. 5, *Bilingualism and Linguistic Conflict in Romance*, 327-342. Berlin · New York: Berlin de Gruyter.